

**Laboratoire SLANCOM-FSHS-Université d'Alger-Projet PCI A/015977/08**

Co-dirigé par : **Pr N. ZELLAL** (Laboratoire SLANCOM) & **Pr A. BUENO GARCIA** (Département de Traduction - Université de Valladolid - Soria - Espagne)

Thème : *Élaboration d'un dictionnaire terminologique arabe-français-espagnol spécialisé en sciences humaines*  
À Mme la Vice Rectrice des RE et Mr le Doyen de la FSHS-U.A

Mr le Directeur de la Coopération, MESRS

**Programme des Journées d'Études Algéro-Espagnoles, 26-29 avril 2009**

Lieu : Laboratoire SLANCOM & Palais de la Culture

**25 avril 2009** : Arrivée des 06 collègues espagnols – installation à l'hôtel (dîner pour 10 personnes : les 06 collègues + 04 membres de l'équipe algérienne qui les accompagneront de l'Aéroport à l'hôtel).

**26 avril 2009** : Accueil de l'équipe par Messieurs le Doyen de la FSHS et le Chef du Département de PSEO – Travaux au Laboratoire SLANCOM : une séance le matin et une séance l'après midi.

Repas de midi : à l'hôtel (06 membres de l'équipe espagnole + 06 membres de l'équipe algérienne).

**27-28 avril 2009** : Participation des deux équipes au colloque international du Dpt d'IIT-Université d'Alger (Palais de la Culture) : communications acceptées. En marge du colloque : 02 réunions des 02 équipes à 18h (27 et 28 avril 2009).

**29 avril 2009** : Travaux au Laboratoire SLANCOM : une séance le matin et une séance l'après midi. Dîner à l'hôtel pour les 06 collègues espagnols + 04 membres de l'équipe algérienne.

**30 avril 2009** : départ des collègues espagnols.

**04 mai 2009** : Rédaction du co-rapport qui sera remis à Mr le Doyen de la FSHS, Mme la Vice Rectrice des Relations Extérieures, Mr le Recteur de l'U. Alger par la partie algérienne et aux autorités espagnoles par la partie espagnole.

**Programme scientifique**

**26 avril 2009**

**10h-12h** : Présentation sur data show de la méthodologie d'élaboration des fiches terminologiques, Zellal Nacira, Antonio Bueno Garcia et Zohra Hadj Aissa (Dpt d'IIT) : projection d'exemples de fiches arabe-français  
12h30 : repas

**14h00** : Interventions des membres de l'équipe algérienne : Hassen Boussaha (Directeur du Laboratoire de traduction, Université de Constantine ; Ferhati Sadia, Pr Associé de langue espagnole à l'INC) ; Nassim Zellal, Doctorat de terminologie de Paris 03, (membre du CNEPRU dans le thème R00120080004 et du CNEPRU-réalisé- T1601 54 06 et auteur-instigateur de la problématique) ; Ouahiba Boudali-Nasri, Nouria Laribi, Djamilia Kadi (Laboratoire SLANCOM)

**27-28 avril 2009**

Participation des deux équipes au colloque international du Dpt d'IIT-Université d'Alger (Palais de la Culture) : communications dans le thème du PCI acceptées. Communicants : N. Zellal, Z. Hadj Aissa et les 06 collègues espagnols.

En marge du colloque : 02 réunions des 02 équipes à 18h (27 et 28 avril 2009) : organisation du plan de travail et des déplacements.

**29 avril 2009**

Travaux de synthèse au Laboratoire SLANCOM : une séance le matin et une séance l'après midi.

Equipe espagnole (qui participera aux travaux)	Equipe algérienne (qui participera aux travaux)
Antonio BUENO GARCIA Cristina ADRADA Verónica ARNAIZ, Laurence BOUDART María ÁNGELES PEREZ Ana SANTOLAYA	Nacira ZELLAL Nouria LARIBI Zohra HADJ AISSA Hassen BOUSSAHA Saadia FERHATI Djamila KADI

Alger le 13-04-09

Pr ZELLAL

## **Programme du BUS**

**25 avril 2009** : Aéroport-Hôtel El Marsa

**26 avril 2009** : 8h00 : El Marsa – Bouzarréah ;

13h00 : Bouzarréah – El Marsa

17h 00 : tour

19h30 : retour à l'hôtel

**27 avril 2009** : 07h 30 : Départ au Palais de la Culture

Fin de journée : retour à El Marsa

**28 avril 2009** : même chose

**29 avril 2009** : Tipasa à 8h30

12h 30 : Repas offert par l'U. d'Alger à la Brasserie Didouche Mourad

Fin de journée : Dely Ibrahim

**30 avril à 07h00** : El Marsa - Aéroport